

## Общие условия продажи и доставки компании Radpol Акционерное общество

### § 1. Словарь

Используемым в данных Общих условиях продажи и доставки компании Radpol АО словам придается следующее значение:

**Общие условия продажи и доставки (ОУПД)** - настоящий документ, в котором представлены принципы заключения договоров купли-продажи и доставки товаров, продавцом в которых является компания Radpol Акционерное общество;

**Radpol** - Radpol Акционерное общество с месторасположением в Члухове, адрес: ул. Баторего 14; 77-300 Члухов, зарегистрированное в районном суде Гданьск-Север в Гданьске, административно-хозяйственный отдел VIII Национального Судебного реестра под номером KRS 0000057155, с уставным капиталом 771 592,56 зл, оплаченный капитал 771 592,56 зл, РЕГОН: 770807479, ИНН: 843-00-00-202;

**Покупатель** - физическое лицо, юридическое лицо или другая организация, не имеющая статуса юридического лица, осуществляющий от собственного имени покупку товаров, предлагаемых компанией Radpol, независимо от того, располагается ли он на территории Республики Польша или за ее границами;

**Товар** - это готовое изделие, проходящее производственный процесс в компании Radpol, а также позиция фактуры, не проходящее производственный процесс в компании Radpol;

**Стороны** - компания Radpol и покупатель;

**Коммерческое предложение** - сумма позиций заказа, установленных и дополненных компанией Radpol на созданном формуляре;

**Заказ** - требование покупателя по отношению к компании Radpol на доставку товара, указанного покупателем в формуляре;

**Договор купли-продажи** - договор, заключенный между компанией Radpol и покупателем, предметом которого является купля-продажа товара;

**Ручательство** - ответственность компании Radpol по отношению к покупателю за физические и юридические дефекты продаваемого товара, описанная в ст. 556-576 Гражданского Кодекса;

**Гарантия** - это все дополнительные договорные права, которые компания Radpol может предоставить покупателю, и предоставление которых каждый раз описывается в отдельном документе, предоставляемом при заключении договора;

**Рекламация** - подача покупателем претензий по гарантии;

**Форс-мажор** - чрезвычайное событие, вызванное внешними факторами, которое нельзя предотвратить, и которого не удалось избежать даже в случае максимальной добросовестности сторон, а именно такие, как война, чрезвычайное положение, природные катастрофы, забастовки и т.п.

## § 2. Общие положения

1. Настоящие ОУПД применяются ко всем, выполняемым компанией Radpol, сделкам купли-продажи и доставки товаров (в том числе, в частности, товаров, которые производятся компанией Radpol, и других товаров, являющихся предметом торговли) для покупателя.
2. ОУПД предоставляются покупателю в письменной форме в офисе и на предприятиях компании Radpol, которые указаны в Приложении № 1 к ОУПД, а также в электронной версии на сайте [www.radpol.eu](http://www.radpol.eu). В каждом из указанных выше случаев настоящие ОУПД считаются принятыми к сведению и одобренными покупателем с момента подтверждения покупателем коммерческого предложения компании Radpol или подачи покупателем заказа в компанию Radpol.
3. ОУПД являются неотъемлемой частью всех договоров купли-продажи, заключаемых компанией Radpol, причем в ситуации, когда стороны согласовали свои права и обязательства в отдельной форме письменного договора, в первую очередь применяются положения такого письменного договора, а положения настоящих ОУПД только в сфере, не урегулированной в договоре.
4. Если покупатель находится в постоянных коммерческих отношениях в компанией Radpol, принятие им ОУПД в одном договоре купли-продажи считается их принятием для следующих договоров купли-продажи, которые заключаются им с компанией Radpol, если стороны не постановили иное.
5. Положения настоящий ОУПД могут быть изменены только в письменной форме, в противном случае такие изменения считаются недействительными. Заключение отдельного договора купли-продажи исключает применение настоящих ОУПД только в сфере, урегулированной в нем иным образом.

## § 3. Заключение Договора

1. Сведения, представленные в каталогах, брошюрах, листовках, рекламе, а также расположенные на сайте компании Radpol - не являются коммерческим предложением в понимании положений Гражданского Кодекса, даже, если указана цена. Вышеуказанные материалы носят исключительно информационный характер. Подробные технические характеристики, представленные в вышеуказанных материалах, могут быть в любой момент изменены.
2. Договор купли-продажи заключается путем: коммерческого предложения и принятия коммерческого предложения, или заказ и подтверждение заказа (или подтверждение измененного заказа).
3. Договор купли-продажи вступает в силу и считается заключенным в случае предоставления покупателем в компанию Radpol принятия коммерческого предложения или предоставления компанией Radpol покупателю подтверждения заказа (при соблюдении абз. 11 далее).
4. Стороны исключают все, предусмотренные законодательством возможности заключения договора купли-продажи по умолчанию (по предположению).

1. Все соглашения, обеспечения, обещания и гарантии, предоставленные устно сотрудниками или агентами компании Radpol в связи с заключением договора купли-продажи или подачей коммерческого предложения не являются обязательными.
2. Коммерческое предложение компании Radpol является действительным и обязательным, если компания Radpol четко обозначит его, как "Коммерческое предложение", составленное письменно и подписанное представителями компании Radpol, обладающими соответствующими полномочиями, либо оно будет генерировано электронным образом без подписи представителей компании Radpol, если оно будет содержать положение о том, что оно было генерировано электронным образом в информационной системе Radpol, и что для его действительности не требуется подписи и печати представителей Radpol, и было вручено покупателю в соответствии с настоящими ОУПД.
3. Любое коммерческое предложение (если не содержит отличающихся положений) обязывает компанию Radpol в течение 14 дней (словами: четырнадцать) с момента его получения покупателем и требует принятия покупателем только полностью, без каких-либо оговорок, дополнений или дополнительных положений (в случае каких-либо оговорок, дополнений или дополнительных положений ответ покупателя не будет считаться действительным принятием коммерческого предложения, и договор купли-продажи не будет считаться заключенным). Тем не менее, компания Radpol может рассматривать такой ответ покупателя - исключительно на свое усмотрение - новым заказом покупателя, который подлежит подтверждению компанией Radpol в соответствии с настоящими ОУПД письменно, причем принятие коммерческого предложения будет подписано представителями покупателя, наделенными соответствующими полномочиями, и вручено в соответствии с настоящими ОУПД. Принятие покупателем коммерческого предложения способом, который не соответствует вышеуказанным требованиям, не будет считаться обязательным для компании Radpol.
4. Заказы покупателя являются действительными и обязательными, если будут составлены письменно, подписаны представителями покупателя, обладающими соответствующими полномочиями, и вручены компании Radpol в соответствии с настоящими ОУПД. Любой заказ, поданный покупателем другим способом (например, устно), не будет считаться поданным, разве что компания Radpol четко подтвердит его принятие. В таком случае такой заказ будет считаться заказом в понимании ОУПД, а настоящие ОУПД будут применены к договору купли-продажи, заключенному в результате принятия такого заказа.
5. Компания Radpol оставляет за собой право отказать в принятии заказа на свое собственное усмотрение. Ни один из заказов не будет обязательным для компании Radpol, если не будет четко принят и подтвержден ею письменно, причем такое принятие и подтверждение должно быть подписано представителями компании Radpol, обладающими соответствующими полномочиями, и вручено покупателю согласно ОУПД.
6. Компания Radpol оставляет за собой право отказать в принятии любого заказа, стоимость которого не превышает 1000,00 зл (словами: тысяча злотых).

7. Компания Radpol оставляет за собой право принять заказ только при внесении изменений или дополнений, заявленных компанией (в частности, компания Radpol может оговорить, чтобы по отношению к договору, заключенному в результате принятия заказа, применялись положения настоящих ОУПД за исключением всех других общих условий или образцов договоров). В таком случае применяется ст. 68(1) Гражданского кодекса.
8. В случае, когда внесенное компанией Radpol изменение или дополнение заказа касается существенных условий заказа, подтверждение измененного заказа, предоставленное компанией, будет считаться новым коммерческим предложением Radpol и будет рассматриваться, как коммерческое предложение в понимании настоящих ОУПД, а все соответствующие положения настоящих ОУПД (касающиеся коммерческого предложения, принятия коммерческого предложения и т.д.) будут соответственно применены к такому подтверждению измененного заказа, поданному компанией Radpol.
9. В случае, если внесенное компанией Radpol изменение или дополнение заказа касается несущественных условий заказа, а покупатель не одобряет содержание подтверждения измененного заказа, компания Radpol должна быть уведомлена об этом факте незамедлительно, но не позже следующего рабочего дня после получения покупателем подтверждения измененного заказа. Если покупатель сообщит о несогласии своевременно и надлежащим образом, тогда договор купли-продажи не будет считаться заключенным, а стороны продолжают переговоры об условиях купли-продажи и доставки товаров.
10. В случае каких-либо несоответствий между: коммерческим предложением и принятием коммерческого предложения, положения коммерческого предложения будут иметь преимущество, а между заказом и подтверждением заказа (или подтверждением измененного заказа, там где это применено), положения подтверждения заказа (или подтверждения измененного заказа, там где это применено) будут иметь преимущество.

#### § 4. Срок поставки

1. При отсутствии других письменных соглашений сроки поставки такие, как указано компанией Radpol в коммерческом предложении (или в подтверждении заказа, там, где оно применено). Срок поставки не начинается, а в случае начала - приостанавливается, до момента передачи покупателем в компанию Radpol всех подробных сведений и документов, которые требуются компанией в коммерческом предложении (или подтверждении заказа или подтверждении измененного заказа, там, где оно применено).
2. В случае, если покупатель не получит товары в срок поставки, компания Radpol без ущерба для других принадлежащих ей прав, может передать товары на хранение, на риск и под расходы покупателя, поскольку предварительно уведомила покупателя о готовности товаров к поставке или отправке, а покупатель не получил товары до истечения срока поставки.

Передача товаров на хранение в соответствии с данным абзацем является надлежащим исполнением договора купли-продажи компанией Radpol.

3. Покупатель не может отказаться от принятия части поставки товаров, осуществленной компанией Radpol, разве что такие принятие нарушило бы обоснованные интересы покупателя.

#### § 5. Поставка, переход риска

1. Если в договоре купли-продажи не представлены другие положения, поставка товаров будет осуществлена на условиях EXW (Incoterms 2010) адрес: производственное предприятие Radpol.
2. Риски, прибыли и затраты, связанные с товарами, переходят к покупателю в день поставки в соответствии с § 5 абз. 1 (в случае транспортировки товаров - в день выдачи товаров транспортной компании). В случае просрочки поставки товаров по вине покупателя, риски прибыль и затраты, связанные с товарами, переходят на покупателя в день уведомления покупателя компанией Radpol о готовности товаров к поставке.
3. Транспортировка и/или другие дополнительные услуги будут организованы или оказаны компанией Radpol только в том случае, если это было согласовано сторонами в договоре купли-продажи и на условиях, в нем оговоренных, за отдельную плату. Если в договоре купли-продажи не содержатся иные положения: Покупатель несет все риски, обязательства и ответственности в связи с такими услугами, а указанные услуги будут оказаны от имени и/или в пользу покупателя.
4. Все соотнесения в настоящих ОУПД к "поставке" товаров следует понимать, как соотнесения, до момента, когда товары будут выданы компанией Radpol покупателю (или транспортной компании) в месте поставки. Все соотнесения в настоящих ОУПД к "получению" товаров покупателем следует понимать, как соотнесения, до момента, когда покупатель фактически вступил во владение товарами.

#### § 6. Цена, условия оплаты, оплата

1. Цена на товары будет согласована сторонами в договоре купли-продажи.
2. Цена на товары является ценой нетто, что означает, что она не содержит суммы налога на товары и услуги (НДС) и сумм других налогов, которые могут быть применены. Покупатель оплачивает все обязательные гражданско-правовые платежи в связи с поставкой и получением товаров и/или услуг, оказываемых на основании договора (в частности, пошлина).
3. Если в договоре купли-продажи не указано иное, оплата товаров будет произведена в течение 30 (словами: тридцати) дней от даты выставления фактуры.

4. Платеж считается выполненным с момент поступления на банковский счет компании Radpol, указанный в фактуре, полной суммы цены, указанной в фактуре. Платежи могут совершаться только в согласованной валюте. У покупателя нет права производить удержания из цены, либо какой-либо ее части, в соответствии с какими-либо суммами, которые должны поступить от компании Radpol, разве что Radpol предоставит на это четкое письменное разрешение.
5. Компания Radpol может в любой момент в ходе исполнения договора купли-продажи потребовать от покупателя соответствующего аванса, в частности, если она имеет обоснованные сомнения в финансовой ситуации покупателя (например, в случае получения компанией Radpol из любого источника сведений об ухудшении финансовой ситуации покупателя или в случае, если покупатель неспособен своевременно исполнить финансовые обязательства по отношению к Radpol по другой причине), либо в случае, если история сделок между сторонами показывает просрочки в платежах, осуществляемых покупателем. Если в договоре купли-продажи не указано иное, аванс оплачивается покупателем в течение 7 (словами: семи) дней от даты заключения договора купли-продажи.
6. В случае просрочки покупателем в совершении какого-либо платежа (в том числе аванса) в пользу Radpol (на основании данного договора купли-продажи или по другой причине), компания Radpol без ущерба для других принадлежащих ей прав имеет право, при соответствующем уведомлении покупателя, приостановить исполнения договора купли-продажи до момента внесения покупателем всех обязательных платежей вместе с процентами.
7. В случае, если после заключения договора купли-продажи наступят обстоятельства, обосновывающие повышение цены заказанного товара, такие, как, например, повышение пошлины, введение дополнительных таможенных сборов, введение других гражданско-правовых сборов, Radpol имеет право на соответствующее одностороннее повышение цены товара, указан причину повышения. Повышение не может быть выше фактического повышения ценообразующих компонентов.
8. Права, указанные в предыдущем абзаце, принадлежат также компании Radpol в случае повышения более, чем на 5% (словами: пять процентов) цен на сырье, необходимое для производства товаров, в отношении цен с момента заключения договора купли-продажи.
9. В случае несвоевременной оплаты компания Radpol имеет право требовать оплаты процентов. Проценты за просрочку начисляются с дня, следующего за днем, когда истек срок оплаты.
10. В случае просрочки платежа за товар компания Radpol имеет право требовать, наряду с главным платежом и процентами за просрочку, также и возврата судебных издержек, расходов, связанных с принудительным исполнением, процессуальным представительством и виндикацией.

11. Покупатель обязан совершить платежи за товар в установленные сроки, также в случае, если он подал рекламацию на товар, и в случае, если произошла просрочка в получении товара по вине покупателя.
12. Покупатель обязан незамедлительно уведомить компанию Radpol о любом изменении своего офиса или места проживания и адреса для корреспонденции. Неуведомление является причиной того, что вручения, выполненные по адресам, указанным в договоре купли-продажи либо также в других торговых соглашениях, заключенных между Radpol и покупателем, считаются совершенными после одного извещения, оставшегося без ответа.
13. В случае, если компания Radpol предоставит покупателю коммерческий кредит (оплата с отсроченным по времени сроком), он может его ограничить или вернуть в любой момент.

#### § 7. Оговорка о сохранении права собственности

1. Компания Radpol оставляет за собой право собственности на проданный товар в соответствии с положениями ст. 589 Гражданского кодекса, что означает, что покупатель становится владельцем товара в момент полной оплаты этого товара в сроки, указанные компанией Radpol.
2. В случае отсутствия платежа от покупателя в указанные сроки компания Radpol имеет право потребовать от покупателя вернуть товар, за который покупатель не внес своевременно оплату. Кроме того, компания Radpol может также потребовать компенсации, если стоимость товара была снижена по отношению к стоимости, указанной в фактуре, в том числе, если товар был использован или поврежден.
3. По требованию компании Radpol покупатель обязан незамедлительно предоставить всю информацию о том, где хранится товар, на который у компании остается право собственности.
4. Покупатель несет риск случайной потери или повреждения товара в период от его выдачи до перехода права собственности на товар к нему. Компания Radpol может потребовать, чтобы покупатель заключил договор страхования товара от его случайно потери или повреждения на указанный выше период в размере до суммы, соответствующей полной стоимости товара, и передал компании Radpol все права по вышеуказанному договору страхования. В таком случае покупателя обязан переслать в Radpol копию страхового полиса на товар сразу же после его получения.

#### § 8. Ручательство и гарантия

1. Компания Radpol гарантирует покупателю, что поставляемые товары соответствуют принципам современной техники, в том числе, требованиям, указанным в соответствующих нормативных актах в этой области, в также договорным соглашениям, заключенным с покупателем. Далее компания Radpol гарантирует, что продаваемый товар будет функционировать исправно, если будет использоваться по своему назначению.

2. Товар должен храниться на складе, транспортироваться и разгружаться в соответствии с рекомендациями, представленными в технических каталогах. В случае несоблюдения покупателем рекомендаций, касающихся транспортировки и хранения на складе, компания Radpol оставляет за собой возможность непризнания возможных претензий по рекламации.
3. Во избежание сомнений стороны подтверждают, что сведения, представленные в каталогах, прейскурантах и других информационных материалах, а также описания товаров, предоставляемые покупателю компанией Radpol, не будут трактоваться, как предоставление особой гарантии (ручательства) или обеспечение характеристик товаров, и не являются неотъемлемой частью гарантии.
4. Компания Radpol оставляет за собой право на внесения незначительного изменения характеристик товаров в отношении их конструкции, используемых материалов или отделки, при этом ни в коем случае вышеуказанные изменения не будут выходить за пределы диапазона изменений, обычно принятых в отрасли. Тем не менее, характеристики товаров, которые конкретно установлены сторонами в договоре купли-продажи, не будут изменены.
5. Ответственность компании Radpol по ручательству (на основании ст. 566 и след. Гражданского кодекса) настоящим категорически исключена.
6. Гарантия распространяется только на товары, для которых она была составлена и покупателю был выдан отдельный гарантийный документ.
7. В максимальном диапазоне, разрешенном положениями соответствующего закона, гарантия, предоставляемая в рамках настоящих ОУПД и/или договора купли-продажи, заменяет все ручательства, обеспечения и гарантии, либо законные, договорные или возникающие по другим причинам, а положения настоящих ОУПД определяют, исключительным образом, принципы ответственности компании Radpol по отношению к покупателю и единственное право, принадлежащее покупателю по отношению к компании Radpol в связи с товарами, в том числе, в случае несоответствия товаров гарантии в понимании договора купли-продажи.
8. В случае появления каких-либо физических дефектов в товарах и подачи их покупателем в компанию Radpol письменно в соответствии с настоящими ОУПД не позднее, чем до момента истечения срока, указанного в гарантийном документе, который начинается от даты поставки, исключительная ответственность Radpol по гарантии будет ограничена действиями на усмотрение компании Radpol, состоящими в ремонте товаров для устранения дефекта или поставке новых исправных товаров, соответствующих товарам, либо пропорциональном снижении цены на дефектные товары (если ремонт или замена окажутся невозможными или неэффективными по другой причине).
9. Стороны обязаны взаимодействовать при исполнении прав по рекламации, в частности, касательно



доступа к дефектным товарам, предоставления всех необходимых документов и сведений, возможности реализации выбранного способа удовлетворения рекламации.

10. Подача рекламации в рамках гарантии должна выполняться на бланке рекламации, который представлен в Приложении № 2 к настоящему ОУПД.
11. Покупатель проверит товары после получения и письменно незамедлительно, не позднее, чем в течение 7 (словами: семи) дней от даты поставки, уведомит Radpol обо всех выявленных физических дефектах товаров или недостатке товаров.
12. Покупатель теряет все права на удовлетворение каких-либо претензий, связанных с покупкой товара, по отношению к Radpol, если он не проверил товар в момент его получения, либо если проверил его и сразу же не уведомил Radpol о выявленных дефектах или несоответствиях. Потеря прав наступает, в частности, в ситуации, когда покупатель выявил дефекты или несоответствия, и, несмотря на это, произвел монтаж товара.
13. Обо всех физических дефектах, которые не могли быть выявлены во время проверки, о которой идет речь в § 8 абз. 11, и которые появятся в товарах в течение гарантийного периода, следует уведомить Radpol письменно и немедленно, но ни в коем случае не позднее, чем в течение 14 (словами: четырнадцати) дней с момента их выявления и до истечения гарантийного срока.
14. В случае уведомления о физическом дефекте в рамках гарантии компании Radpol принадлежит право проверить и протестировать товары, в отношении которых подана рекламация. Покупатель назначит компании Radpol соответствующий временной период, не менее 14 (словами: четырнадцати) дней, на проведение такой проверки и обеспечит возможность ее проведения. Radpol может также потребовать возврата рекламационных товаров (или их части) за счет Radpol. Компания Radpol приложит максимальные усилия для рассмотрения и принятия действий по рекламации покупателя в течение 1 (словами: одного) месяца после ее получения.
15. В случае, если компания Radpol признает рекламацию, она уведомит покупателя о действиях, которые будут совершены по гарантии.
16. Компания Radpol будет иметь право на необходимый, обоснованный период времени (при учете всех обстоятельств дела, а именно, расположения дефектных товаров, необходимости привлечения или участия третьих лиц, например, фактических пользователей и т.п.) для завершения гарантийных услуг. Ни в коем случае вышеуказанных обоснованный период времени не может быть меньше 30 (словами: тридцати) дней.
17. Гарантийный период не подлежит продлению в случае ремонта товара, а для исправных товаров, выданных вместо дефектных, может быть составлена и выдана новая гарантия.

## § 9. Конфиденциальность

Покупатель принимает к сведению, что:

1. Во время сотрудничества с компанией Radpol он может получить доступ к информации, которая является коммерческой тайной компании в соответствии с законом от 16 апреля 1993 года "О противодействии недобросовестной конкуренции" (Законодательный Вестник за 1993 г. № 47, поз. 211 с последующими изменениями) т.е., в том числе: технической, технологической, бухгалтерской, финансовой, коммерческой и организационной информации. Одновременно покупатель обязуется охранять вышеуказанную информацию и держать ее в строгой тайне.
2. Компания Radpol является публичной компанией и вся информация, касающаяся Radpol, которая будет передана покупателю, может являться конфиденциальной в соответствии с положениями Распоряжения Европейского Парламента и Совета № 596/2014 "О злоупотреблении на рынке" и отменяющего директиву 2003/6/WE Европейского Парламента и Совета и директивы Комиссии 2003/124/WE, 2003/125/WE и 2004/72/WE. Одновременно покупатель обязуется не предоставлять неуполномоченным лицам и не использовать никаким образом эту информацию.
3. В случае использования или передачи конфиденциальной информации неуполномоченным лицам покупатель будет нести уголовную ответственность в соответствии с положениями Директивы Европейского Парламента и Совета 2014/57/UE от 16 апреля 2014 г. "Об уголовных санкциях за злоупотребления на рынке", а также гражданскую и уголовную ответственность в соответствии с положениями закона от 29 июля 2005 г. "Об обороте финансовых инструментов".
4. В связи с возможностью получения конфиденциальной информации, о которой идет речь в абз. 2 выше, в случае получения такой информации покупатель будет внесен в реестр, который ведется компанией Radpol "Реестр лиц, имеющих доступ к определенной конфиденциальной информации"

## § 10. Ответственность и компенсация

1. При соблюдении положений § 10 абз. 2 ниже и в максимально разрешенной степени категорически обязательными положениями соответствующего закона, ответственность компании Radpol за неисполнение или ненадлежащее исполнение договора (в том числе, среди прочего, за убытки, понесенные покупателем в результате несоответствия товаров гарантии) будет в целом ограничена до максимальной суммы, равной покупной цене, фактически уплаченной компании Radpol покупателем за соответствующие товары, а если товары вообще не были доставлены - до максимальной суммы, равной покупной цене, указанной в договоре купли-продажи, и также будет ограничена до ответственности за реальный убыток, фактический понесенный покупателем. В частности, ни при каких обстоятельствах компания Radpol не будет нести ответственности за потерю прибыли, либо за косвенные или случайные убытки.

2. Покупатель обязан предпринять все обоснованные действия для минимизации убытков и/или потерь.

#### § 11. Ответственность за продукт

В случае продажи товаров покупателем третьему лицу (в том числе распоряжения покупателем продуктом, в котором были установлены товары, или в который товары были включены), покупатель освобождает компанию Radpol от ответственности и обеспечит ее в случае каких-либо претензий в отношении ответственности за продукт, связанный с товарами, (либо такой продукт, в котором были товары установлены или в который были включены), предъявляемых этим третьим лицом (либо, возможно, лицами), в сфере, в которой покупатель отвечает за дефекты, вызывающие возникновение этой ответственности.

#### § 12. Право на расторжение договора

1. В случае, если покупатель не совершит какие-либо платежи по договору в указанный срок, компания Radpol имеет право расторгнуть договор по письменному заявлению о расторжении, отправленному покупателю.
2. Если покупатель нарушит свои существенные обязательства, отличные от указанных выше, компания Radpol без ущерба других принадлежащих ей прав и средств, имеет право расторгнуть договор по письменному заявлению о расторжении, отправленному покупателю, поскольку предварительно уведомила покупателя о наступлении нарушения, определив покупателю дополнительный разумный срок для устранения нарушения, не менее 7 (словами: семи) дней, а покупатель не устранил нарушение в течение этого дополнительного срока.

#### § 13. Заключительные положения

1. Названия отдельных параграфов настоящих ОУПД внесены только для упрощения пользования текстом и не несут правового значения, и текст ОУПД не может интерпретироваться на их основании.
2. Если отдельные положения настоящих ОУПД окажутся недействительными или нерезультативными, это не повлияет на действительность и результативность остальных положений. В таком случае стороны обязаны принять такие положения, которые будут эффективно отображать волю сторон.
3. Принимая настоящие ОУПД, покупатель выражает согласие на обработку его персональных данных компанией Radpol и субъектами, действующими по ее заказу в стране и за границей, в связи с реализацией договоров купли-продажи товаров, предлагаемых Radpol, и с маркетинговыми целями, связанными с

проводимой компанией Radpol хозяйственной деятельностью. Покупателю принадлежат все права в соответствии с договором от 29 августа 1997 года "О защите персональных данных" (Законодательный Вестник за 2002 г. № 101, поз. 926 с изменениями).

4. В отношении настоящих ОУПД и всех договоров и внедоговорных обязательствах, возникающих или возникших в связи с договором купли-продажи, применяется польское право и будут рассматриваться в соответствии с ним. Исключается применение Конвенции ООН "О договорах международной купли-продажи товаров" от 11 апреля 1980 г. (CISG).
5. В отношении вопросов, которые не урегулированы в настоящих ОУПД, применяются положения Гражданского Кодекса.
6. Компания Radpol выполняет обязательства и несет ответственность, указанные в настоящих ОУПД, только в отношении покупателя. Без письменного согласия компании Radpol покупатель не передает и не переуступает никаких прав или обязательств по договору в пользу любых третьих лиц.
7. При наступлении форс-мажорных обстоятельств сроки, согласованные сторонами, будут продлены на период действия таких обстоятельств, а сторона, подверженная их воздействию, уведомит другую сторону о наступлении таких обстоятельств надлежащим образом и без промедления. Если период действия обстоятельства невозможно предусмотреть, или, если обстоятельство продлится более двух месяцев, любая из сторон может расторгнуть настоящий договор при письменном уведомлении о расторжении, врученном второй стороне.
8. ОУПД могут быть подготовлены на разных языках. В случае каких-либо несоответствий между языковыми версиями, вариант на польском языке будет иметь преимущество рассмотрения.
9. Компания Radpol и покупатель будут стремиться путем переговоров решить все споры, возникшие в связи с исполнением договоров, включенных в настоящие ОУПД. В случае невозможности решения дела путем переговоров, соответствующим для рассмотрения спора будет суд, компетентный для месторасположения компании Radpol.

Приложения:

Приложение № 1 к ОУПД - перечень производственных предприятий Radpol S.A., где доступны ОУПД:

- a) Члухув, ул. Баторего 14
  - b) Острув Велкопольски, ул. Хлаповского, 51
  - c) пос. Праведники, 57
  - d) Чехув, ул. Средцка 10
- Приложение № 2 к ОУПД - Образец рекламационной заявки